



Inmaculada Rodríguez Lopera

Traductora editorial y audiovisual
de inglés y francés a español



Formación

Máster de Traducción Audiovisual: Localización, Subtitulación y Doblaje

Universidad de Cádiz e Instituto Superior de Estudios Lingüísticos y Traducción, 2019-2020

Máster de Traducción para el Mundo Editorial

Universidad de Málaga, 2016-2017

Licenciada en Traducción e Interpretación (inglés y francés)

Universidad de Córdoba, 2009-2013

Experiencia

Traductora de inglés a español

Obras pendientes de publicación para las editoriales Macro, TBR y SM

Traductora de francés a español

Renacer tras el duelo, editorial Macro, publicado en noviembre de 2022

Traductora de inglés a español

- *La noche más brillante*, Titania, publicado en octubre de 2023
- *La sombra más ardiente*, Titania, publicado en octubre de 2023
- *Sígueme siempre*, Titania, publicado en octubre de 2023
- *Lo más grande*, TBR (ediciones SM), publicado en septiembre de 2023
- *Bárbara y la espada fantasma*, ediciones SM, publicado en septiembre de 2023
- *Sígueme al lado salvaje*, Titania, publicado en julio de 2023
- *Bárbara, la última berserker*, ediciones SM, publicado en abril de 2023
- *La caída de los dioses*, editorial Macro, publicado en marzo de 2023
- *Sígueme en la oscuridad*, Titania, publicado en marzo de 2023
- *Alma de bruja*, Kepler, publicado en septiembre de 2022
- *La maldición de los sueños*, Puck, publicado en septiembre de 2022
- *Historias de la naturaleza en todo el planeta*, ediciones SM, publicado en septiembre de 2022
- *Luna roja, el oráculo de los animales sagrados*, editorial Macro, publicado en junio de 2022
- *Findes molones*, ediciones SM, publicado en marzo de 2022
- Relato «La puta ama» («The Big Boss Bitch», de Adrienne Celt), publicado en la revista *SuperSonic*, número 13, abril de 2019

Correctora

- *La estrella más oscura*, Titania, publicado en septiembre de 2023
- *Antes de nosotros*, editorial Macro, publicado en octubre de 2022
- *Los Rothschild y las otras familias*, editorial Macro, publicado en noviembre de 2021
- *Las cartas de las flores de Bach*, editorial Macro, publicado en junio de 2021

Formación complementaria

Programa de mentorías

ACE Traductores. Mentor: Manuel de los Reyes García Campos, de noviembre de 2018 a febrero de 2019

Taducción literaria

Cálamo & Cran, 2014

Corrección y estilo en español

Coursera.org, Universitat Autònoma de Barcelona, junio de 2014

Asistencia a varios congresos y jornadas relacionadas con la traducción

El Ojo de Polisemo, Entreculturas, EPTE, ENETI, etc.

Cursos relacionados con otras materias

Community Manager, farmacología, egiptología, tratamiento de textos, etc.

Informática y programas

Sistema operativo Windows

Microsoft Office

MT y programas de subtitulado

Aegisub, Subtitle Workshop, OmegaT, SDL Trados, WordFast, etc.

¡Contáctame!



(+34) 608 868 500

tradulibris@gmail.com



Inmaculada Rodríguez Lopera



@tradulibris / @traducarro



<https://irodriguezlopera.wordpress.com/>
<https://traduccionescarro.wordpress.com/>



Benalmádena, Málaga (España)